



美化您的生活  
解除您的病痛

### 陳靖醫師為您服務

陳靖醫師(Dr. Julie Chen)在中國大陸出生,在中國和美國完成了她的醫學教育。她將現代新科技和古代傳統醫學完美結合形成自己獨特的醫治和美容技術。在北京長城醫院(301總院)陳靖作為一名主治醫師開始了自己的臨診醫學生涯。而後在美國的幾間大學里,陳靖醫師完成了她的實習醫生課程。她一直在 Grant Medical Center 擔任醫生,直到2006年,她開設了自己的痛症診所。之後,她將自己診所的服務擴展到了醫學美容領域以幫助有需要的病人重新建立自信心和獲得幸福。



Dr. Julie Chen

陳靖 醫師

電話:(614)388-8493 (中文留言) (614)882-1434 電郵:Paincall@yahoo.com  
傳真:(614)882-1623 地址:158 Commerce Park Dr, Suite B, Westerville, OH 43082

**AGELESS**  
Medical Spa & Laser Center  
Feel better. Look younger.

提供醫學美容諮詢及治療:  
包括去除皺紋,黑斑,青春痘,血管痣,激光磨面,去除毛髮,組織細胞轉移等。

Improve Your Life  
Find Happiness  
Take Charge  
Build Confidence

感覺更好  
面容更年輕!



If you are searching for happiness and self-confidence by turning back the signs of aging, preventing acne, rejuvenating your skin or simply updating your look and taking better care of yourself, we have some options for you!

**Our Philosophy**

Our medical spa combines a medical clinic with the latest technology and day spa with ancient techniques for relaxation and maintaining good health. We treat conditions like acne, scars, wrinkles, veins, unwanted hair, age spots and more. Using the latest laser technology, you can achieve your goal with less down-time and less pain. Our ancient facials and reflexology focus on your total body wellness when done as part of your routine.

**Top Medical Treatments**

- Active acne
- Acne scarring
- Unwanted hair
- Age spots
- Aging faces
- Wrinkles
- Excess skin
- Leg veins
- Scars
- Birthmarks
- Stretch marks

**Top Techniques**

- Fractional skin resurfacing
- Aesthetic peel
- Broadband light (BBL)
- Micro-peel
- Laser hair removal
- Microdermabrasion
- Filler
- Botox treatment

**The Facial**

Our facial includes cleansing, massage and a masque. We clean, exfoliate and nourish to promote clear, well-hydrated skin.

ProFractional Laser Treatment- remove wrinkles, scars, age spots Save 15%  
Laser Acne Treatment- For active acne \$80/per treatment/ normally \$100

如果您已經準備好改變自己,讓我們幫助您達到目標!

電話:(614)360-2075 (中文) (614)360-1464(英文) 網頁:www.AMSLC.com



激光美容器

**Advanced PAIN MANAGEMENT CENTER**  
Diagnosing and Treating People in Pain



使用多種現代化醫療設備為您診治病痛,包括神經掃描(疼痛分析),超聲波診斷,激光治療,射頻治療,心電監護等儀器設備。

主治各種慢性疼痛病症:頸椎病,腰椎病,各類椎間盤突出症,各類關節炎,頭痛,腹痛等。



接受絕大多數醫療保險

Office hours  
Monday- Friday  
8:30 to 5:30

## L & E Stone and Kitchen Supply

# L & E 花崗岩石製品廚俱公司



L & E 花崗岩石製品和廚俱供應公司是俄亥俄州中部生產花崗岩石廚櫃及廚房傢俱的著名廠商之一。我們採用了預制花崗岩廚房檯面的全新概念可以為顧客節省大量的金錢。由於許多工作已經完成,您可以節省高達50%的費用。另外我們還按照批發市場價格經營各種木製廚櫃。不論你是一位建築師、設計師、承包商、建築商或房主, L & E 都能夠幫助按照您的預算經費做出最佳選擇。我們能滿足您任何的交貨時間期限。我們注重物美價廉的產品和高質量的服務。



## 大特價 標準 96"X25 1/2" 預制 廚房花崗岩石臺面僅售 \$199/件

凡持《伊利華報》本廣告來店訂貨的顧客,可獲九折優惠!

# 10% off



營業時間 Business Hour  
Monday - Saturday  
8:30am - 5:30pm  
1199 Milepost Dr Columbus, OH 43228  
Tel:(614)-870-8822 Fax:(614)-870-8823  
Web: www.lestonekitchen.com

# Sunflower Chinese Restaurant & Lounge 飯店 花新

歷史悠久 環境優雅 菜肴精美 口味正宗 服務周到 有口皆碑



## 生猛海鮮

## 新花家庭和菜 FAMILY DINNER

周末和假期祇限定四席以下

- \$188 (十位用)**
- 竹筴海鮮魚肚羹
  - 新花拼盤
  - 椒鹽明蝦
  - XO醬牛仔骨
  - 新花炸子雞(二只)
  - 薑葱焗雙龍
  - 冬菇扒菜膽
  - 清蒸海上鮮
  - 新花炒飯
  - 甜品



## 各種點心

## 七天供應

周末推車任選  
一至五點菜單

- \$52 (四位用)**
- 時菜湯
  - 椒鹽蝦
  - 干扁四季豆
  - 京都骨
  - 蘆筍炒魚塊
  - 甜品
- \$83 (六位用)**
- 海鮮湯
  - 鐵板牛扒
  - 干燒明蝦
  - 燒鴨(半只)
  - 蒜子時菜
  - 椒鹽骨
  - 干煎龍利
  - 甜品

- \$118 (八位用)**
- 海皇羹
  - 黑椒牛扒
  - 薑葱霸王雞(二只)
  - 椒鹽大蟹
  - 冬菇扒菜膽
  - 京都肉排
  - 清蒸海上鮮
  - 甜品



## 所有外賣九折優惠!

本店開業二十四年,是您品嚐家鄉風味菜的好去處

**Tel:(614)764-7888 Fax:(614)889-8826**  
7370 Sawmill Road. Sawmill Center, Columbus, Ohio 43235

**營業時間**  
週一至四 早 11:30-晚 11:00  
週五、六 早 11:30-晚 12:00  
週日:中午 12:00 - 晚 10:00